

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/REG120/1
8 de marzo de 2001

(01-1144)

Comité de Acuerdos Comerciales Regionales

Original: inglés

ACUERDO DE LIBRE COMERCIO ENTRE GEORGIA Y AZERBAIYÁN

El siguiente texto reproduce el Acuerdo de Libre Comercio entre Georgia y Azerbaiyán

ACUERDO DE LIBRE COMERCIO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE GEORGIA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE AZERBAIYÁN

El Gobierno de la República de Georgia y el Gobierno de la República de Azerbaiyán, en lo sucesivo denominados Partes en el Acuerdo,

Confirman su tendencia al libre desarrollo de la cooperación económica mutua;

Tienen en cuenta las relaciones económicas integrales entre Georgia y Azerbaiyán, así como la interdependencia y el apoyo mutuo de las economías de ambos países;

Están empeñados en el desarrollo de la cooperación económica comercial entre Georgia y Azerbaiyán sobre la base de la igualdad y del beneficio mutuo;

Reconocen que el libre movimiento de mercancías y servicios requiere la aplicación de medidas mutuamente convenidas;

Se guían por las reglamentaciones de la declaración sobre los principios de las relaciones económicas entre Georgia y Azerbaiyán, derivadas de los derechos soberanos de cada Gobierno a aplicar una política económica exterior independiente;

Se proponen promover el incremento de la actividad económica, la seguridad del pleno empleo, el crecimiento de la productividad y la utilización racional de los recursos;

Se esfuerzan en promover el desarrollo y crecimiento armónicos del comercio mundial así como la erradicación de los obstáculos a su desarrollo;

Reconocen la intención de Georgia y Azerbaiyán de pasar a ser participantes en el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) y en la Organización Mundial del Comercio (OMC); de compartir los objetivos y principios del GATT y de la OMC; de tomar en cuenta los resultados de los acuerdos y negociaciones que se llevan a cabo en el marco de las negociaciones comerciales multilaterales de la Ronda Uruguay.

Por lo tanto, las Partes *acuerdan* lo siguiente:

Artículo 1

1. Las Partes no aplicarán derechos de aduana, ni impuestos que tengan un efecto equivalente, a la exportación y/o importación de productos procedentes del territorio aduanero de una de las Partes y destinados al territorio aduanero de la otra Parte. La exclusión de este régimen comercial según la Nomenclatura de Mercancías coordinada se hará en forma de documentos que serán parte integrante del presente Acuerdo, si las Partes lo estiman necesario.

2. A los efectos del presente Acuerdo, las mercancías procedentes de los territorios de las Partes serán mercancías determinadas por el Reglamento de Determinación de País de Origen de 24 de septiembre de 1993, aprobado por Decisión de la Junta de Jefes de Gobierno de los Estados Independientes.

Artículo 2

Las Partes:

- no gravarán directa o indirectamente las mercancías sujetas al presente Acuerdo con impuestos o cargas locales que sobrepasen los impuestos o cargas pertinentes aplicados a mercancías análogas de producción nacional o a mercancías producidas en terceros países;
- no introducirán restricciones o exigencias especiales a las exportaciones o importaciones de mercancías sujetas al presente Acuerdo que en casos similares no se apliquen a mercancías análogas de producción nacional o producidas en terceros países;
- en lo referente al almacenamiento, descarga, depósito y envío de mercancías procedentes de otro país Parte en el acuerdo, y por lo que respecta a los pagos y transferencias de pagos, no aplicarán normas distintas de las que se aplican en casos similares a sus propias mercancías o a las mercancías procedentes de terceros países.

Artículo 3

1. Las Partes se abstendrán de hacer efectivas medidas discriminatorias en el intercambio recíproco, así como de aplicar a la exportación y/o a la importación de mercancías restricciones cuantitativas o medidas equivalentes.

2. Las Partes podrán fijar las restricciones cuantitativas a que se refiere este artículo unilateralmente y en términos estrictamente determinados en los siguientes casos:

- si se produce una escasez aguda de un producto en el mercado interno;
- si no se ha estabilizado aún la balanza de pagos;
- si las importaciones a una de las Partes de una mercancía han aumentado tanto o no se realizan en condiciones tales que causan o amenazan causar daño a los productores nacionales de productos similares o directamente competitivos;
- si se deben aplicar las medidas previstas en el artículo relativo a la reglamentación de los procedimientos de reexportación.

3. La Parte que, de conformidad con este artículo, aplique restricciones cuantitativas facilitará a la otra Parte plena información sobre los motivos fundamentales de la introducción, modalidades y posibles condiciones de aplicación de las restricciones mencionadas. A continuación se fijará fecha para celebrar consultas, y se elaborará un protocolo especial.

4. Las Partes se comprometen a buscar solución mediante consultas a todas las cuestiones relativas al establecimiento de restricciones cuantitativas que surjan de la aplicación del párrafo 2 del presente artículo.

5. Con arreglo a lo dispuesto en el presente artículo, las Partes darán prioridad a las medidas que tengan el menor efecto negativo para el logro de los objetivos del presente Acuerdo.

Artículo 4

Las Partes intercambiarán, con carácter periódico, información sobre las leyes y demás textos legales relacionados con la actividad económica y los transportes, así como sobre cuestiones de comercio, inversiones, fiscalidad, banca y seguros y otros servicios financieros, incluidos los asuntos de aduanas y estadísticas aduaneras.

Las Partes se informarán mutuamente de manera inmediata acerca de las modificaciones de la legislación nacional que puedan afectar a la aplicación del presente Acuerdo.

Los organismos autorizados de las Partes coordinarán el procedimiento del intercambio de esa información.

Artículo 5

Las Partes acuerdan que la reexportación será aceptable previo consentimiento escrito del organismo autorizado del país exportador.

Artículo 6

Las Partes se notificarán mutuamente los aranceles aduaneros vigentes y todas sus excepciones.

Artículo 7

Las Partes consideran que la práctica comercial desleal es incompatible con los objetivos del presente Acuerdo, y se obligan a no permitir los métodos siguientes:

- los acuerdos entre empresas, las decisiones adoptadas por las asociaciones de empresas y los métodos comunes de práctica comercial encaminados a impedir o limitar la competencia, o a violar las condiciones para que ésta se desarrolle en los territorios de las Partes;
- las actividades por las que una o varias empresas aprovechan su predominio para limitar la competencia en la totalidad o en una parte considerable del territorio de la Parte.

Artículo 8

En la aplicación de medidas de ordenación arancelaria y no arancelaria de las relaciones económicas bilaterales, en el intercambio de información estadística y en la aplicación de procedimientos aduaneros, las Partes acuerdan aplicar una nomenclatura de mercancías común de nueve cifras de la actividad económica exterior basada en el Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías y en la Nomenclatura Combinada Estadística y Arancelaria de la Comunidad Europea. Las Partes, en caso necesario, podrán ampliar la Nomenclatura de Mercancías a más de nueve cifras.

La introducción de un ejemplar normalizado de la nomenclatura de mercancías se efectuará de común acuerdo a través de las representaciones existentes en las organizaciones internacionales competentes.

Artículo 9

Las Partes acuerdan que el cumplimiento de un principio de libertad de tránsito es la condición más importante para alcanzar los objetivos del presente Acuerdo, y un elemento indispensable del proceso de su vinculación al sistema de división internacional del trabajo y de cooperación.

A este respecto, cada una de las Partes asegurará el tránsito por su territorio de mercancías procedentes del territorio aduanero de la otra Parte y/o de terceros países y destinadas al territorio aduanero de la otra Parte o de un tercer país, salvo en los casos en que están afectados los intereses de seguridad nacional de las Partes. Cada una de las Partes facilitará a los exportadores, importadores o transportistas los medios y servicios existentes necesarios para efectuar el tránsito en condiciones no inferiores a las que se dan con los mismos medios y servicios facilitados a sus propios exportadores e importadores.

Las Partes reconocen que los aranceles al tránsito, que se aplican a todo tipo de transporte, incluidos los aranceles de manipulación, deben tener una base económica probada.

Artículo 10

El presente Acuerdo no impedirá a ninguna de las Partes el derecho de adoptar las medidas de aceptación general en la práctica internacional que la Parte considere necesarias para la protección de sus intereses vitales, o que sean necesarias para la aplicación de los acuerdos internacionales en los que la Parte sea o se proponga ser participante, si estas medidas se relacionan con:

- información relativa a los intereses de la seguridad nacional;
- comercio de armas, municiones y material de guerra;
- investigación y producción relacionadas con las necesidades de la defensa;
- abastecimiento de material y equipo utilizados en la industria nuclear;
- protección de la moral y del orden públicos;
- protección de la propiedad industrial e intelectual;
- oro, plata y otros metales y piedras preciosos;

- protección sanitaria de la población, de los animales y de las plantas y del medio ambiente.

Artículo 11

Con objeto de aplicar una política convenida de control de las exportaciones a terceros países, las Partes celebrarán consultas periódicas y adoptarán medidas mutuamente acordadas para el establecimiento de un sistema eficaz de control de las exportaciones.

Artículo 12

Las disposiciones del presente Acuerdo sustituyen a las disposiciones de todo acuerdo bilateral concertado con anterioridad por las Partes, si las últimas son incompatibles con lo dispuesto en el presente Acuerdo o son idénticas.

Artículo 13

Las diferencias entre las Partes sobre la interpretación o aplicación de las disposiciones del presente Acuerdo serán resueltas mediante negociaciones. Las Partes harán todo lo posible para evitar conflictos en sus intercambios comerciales. Las Partes deciden que las reclamaciones y diferencias derivadas de la aplicación e interpretación de los contactos y transacciones comerciales entre entidades económicas de ambos países se someterán a arbitrajes en los ámbitos de las Partes o de terceros países, previa determinación por las Partes, si no fuera posible llegar a la solución de esas diferencias y reclamaciones mediante consultas y negociaciones.

Las Partes podrán determinar los derechos sustantivos, normas y procedimientos aplicables así como los lugares para la celebración de las audiencias.

Cada una de las Partes en el Acuerdo asegura que en su territorio existen los medios adecuados para el reconocimiento y aplicación de las decisiones arbitrales.

Artículo 14

Para aplicar el presente Acuerdo y elaborar recomendaciones sobre el mejoramiento de la cooperación económica y comercial entre ambos países, las Partes han acordado la creación de una Comisión mixta georgiana-azerbaiyana, que se constituirá en Georgia o en Azerbaiyán de acuerdo con la petición de una de las Partes.

Artículo 15

Todos los reembolsos y remesas hechos en el marco de la cooperación económica comercial entre Georgia y Azerbaiyán se llevarán a cabo de conformidad con un acuerdo establecido entre los bancos autorizados de ambas Partes.

Artículo 16

Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo impedirá a las Partes desarrollar relaciones que no estén en contradicción con los objetivos y las condiciones del presente Acuerdo con terceros países y sus asociaciones y organizaciones internacionales.

Artículo 17

En caso de que ambas Partes aprueben el presente Acuerdo, cualquier Estado podrá adherirse a él en las condiciones y en los plazos que se convengan entre los Estados adherentes y las Partes.

Artículo 18

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha del intercambio de notificaciones sobre la aplicación de todos los procedimientos intergubernamentales necesarios para que el Acuerdo entre en vigor.

El Acuerdo dejará de ser válido transcurridos 12 meses desde la fecha en que una de las Partes remita a la otra una notificación en el sentido de poner fin al Acuerdo.

DADO en Tbilisi el 8 de marzo de 1996, por duplicado. Cada ejemplar está redactado en georgiano, azerbaiyano y ruso. Todos los textos son igualmente auténticos.

Para la interpretación de las disposiciones de cualquier artículo del presente Acuerdo en caso de diferencias, se utilizará el texto en ruso.
